Technisches Englisch

Elektrotechniker kommen in der Praxis vermehrt mit englischsprachigen Dokumentationen bzw. Plänen in Berührung. Auch verständigt man sich mit internationalen Handwerkern häufig in Englisch. Diese Seite erleichtert den Zugang zur englischen Sprache und vermittelt elektrotechnische Fachausdrücke.

The experiences of an electrical engineer

This is a series depicting events in the working life of *Brian Watt*, head of a section of Carlisle & Baker Ltd., a large engineering firm based in Newhaven.

Episode 6
Call from Canada

The engineers at Dingwall Power Station are in trouble. Due to extremely cold weather, forty-four degrees Centigrade, their compressed-air plant in the outdoor switchyard is losing air.

Telephone ringing
Alice
Hello, Good morning, Carlisle and Baker, Newhaven. Pardon, I didn't catch your name. …
Ah, yes, I can understand you now. You're Mr. *Carlsson* from Dingwall. – Sorry, Mr. *Watt* isn't in his office. He's expected back by about two o'clock. …
You can tell me, I'll take it down. Go ahead, please. – The compressed air plant for the 275 kV air-blast breakers in the outdoor switchyard is losing a considerable amount of air. Leaks have been observed at most gasketed connections. We urgently need new gaskets. Those in use are of the 45G design. …
All right, I'll get Mr. *Watt* to ring you back later today. Goodbye.

At about two o'clock
Brian
Good afternoon, *Alice*.

Alice
Oh, hello *Brian*, there's a message for you here. I've put it down.

Brian
Thanks. Hmm – seems a pretty urgent affair. But there's no question of complete failure of the compressed-air plant?

Alice
Oh, no, as I understood.

Brian
I'll find out exactly what's going on. Can you get me a line to Dingwall now?

Alice
Ah yes. I'll get on to it, straight away.

Colleague; some time later
Alan
Good afternoon, *Brian*.

Brian
Thanks for getting here so quickly, *Alan*. Take a seat, won't you? Look, I'm really sorry to land you with an overseas trip at such short notice, but can you fly to Canada tomorrow?

Alan
Well, yes, I can. In fact, it'll suit me fine. I haven't been abroad for some time.

Brian
Good – then that's settled.

Alan
What's exactly going on at Dingwall? I've a rough idea about it from *Alice*.



Brian
It's the gasket trouble again. You remember what happened three years ago – when we had to replace all the gaskets from the A2 system? Well, this time it seems to be even more serious.

Alan
I thought we'd used the best gaskets available.

Brian
I thought so, too. But in the meantime I've found out that it's White & Fox that really lead the field in this type of equipment; especially for gaskets in the 50 °C range.

Alan
That's exactly what we need.

Brian
I've contacted a Mr. *Manning* from White and Fox. He's willing to meet you this evening.

Alan
That's good, because we can't afford to lose any time. I'll arrange it immediately. That's all then, is it?

Brian
Thank you, that's all. Good luck, *Alan*.

Alan
Thanks. Goodbye, *Brian*

call Anruf; **due to** wegen, zurückzuführen auf; **compressed-air plant** Druckluftanlage; **outdoor switchyard** Freiluftschaltanlage; **to lose** verlieren; **to catch** hier: verstehen; **to take it down** es niederschreiben; **go ahead** fangen Sie an, setzen Sie fort; **air-blast breaker** Druckluftschalter; **considerable** beträchtlich; **leak** Leck, Undichtheit; **gasketed flange connection** mit Dichtung versehene Flanschverbindung; **urgent(ly)** dringend; **gasket** Dichtung; **design** Ausführung, Konstruktion **message** Nachricht, Meldung; **failure** Ausfall; **I'll get on to it** ich mache mich dran; **straight away** umgehend, sofort; **at such short notice** so kurzfristig; **to suit** passen, recht sein; **that's settled** das wäre geklärt; **rough** grob; **to replace** ersetzen; **serious** ernst(haft); **available** vorhanden, auf dem Markt; **to lead** (an)führen; **equipment** Gerät(e), Ausrüstung; **range** Bereich, Reihe; **to afford** es sich leisten können; **immediate(ly)** sofort, umgehend.

Cranking up the engine

An old professor was demonstrating how automobiles were started before self-starter. „As you can plainly see," he said, „this engine is started by a crank."
The Guardian, London

to crank up ankurbeln, starten; **engine** hier: Ottomotor; **crank** 1. Kurbel, 2. verschrobener Mensch *G. Möllerke*